

MEMORANDUM D'INTESA
SULLA COOPERAZIONE
TRA
LA DIREZIONE GENERALE DEGLI ARCHIVI DEL MINISTERO
DELLA CULTURA DELLA REPUBBLICA ITALIANA
E
LA DIREZIONE DEGLI ARCHIVI DI STATO DELLA PRESIDENZA
DELLA REPUBBLICA DI TURCHIA

La Direzione Generale degli Archivi del Ministero della Cultura della Repubblica Italiana e la Direzione Generale degli Archivi di Stato della Presidenza della Repubblica di Turchia di seguito denominati singolarmente "Parte" e congiuntamente "le Parti",

Considerando la tradizionale amicizia e collaborazione tra Italia e Turchia,

Desiderosi di sviluppare la collaborazione nel settore degli archivi sulla base di un reciproco vantaggio,

Hanno stipulato il seguente Memorandum d'Intesa (di seguito denominato "MoU"):

PARAGRAFO 1

OBIETTIVO

L'obiettivo del presente MoU è stabilire e attuare la cooperazione tra le Parti nel settore degli archivi.

PARAGRAFO 2

ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE

Le Parti, in conformità alle rispettive legislazioni nazionali, svolgeranno le seguenti attività di cooperazione:

- a) scambiare campioni riprodotti di documenti d'archivio, nonché guide, inventari e analoghi strumenti di ricerca pubblicati per i documenti d'archivio al fine di arricchire il proprio patrimonio archivistico;
- b) condurre ricerche su argomenti di interesse comune, nell'ambito del presente MoU;
- c) scambiare esperti nel campo degli archivi al fine di condividere la conoscenza delle tecnologie elettroniche e moderne e delle attività di restauro svolte nei rispettivi archivi;

UMF

ADAm

- d) scambiare pubblicazioni sugli archivi, organizzare incontri scientifici e mostre sugli archivi e partecipare a queste mostre con campioni riprodotti di materiale d'archivio;
- e) Le Parti promuoveranno lo scambio di informazioni sulla legislazione archivistica attualmente in vigore nei loro Paesi e, in particolare, sulle attività di digitalizzazione del patrimonio archivistico, anche attraverso l'uso dell'intelligenza artificiale, e sull'analisi approfondita dei profili economici, l'uso dei manuali metodologici, guide, standard e altra letteratura scientifica su temi archivistici.

PARAGRAFO 3

PROTEZIONE DEI DATI

Tutte le informazioni (documenti, software e dati) e l'hardware ottenuto nell'ambito della cooperazione da svolgere ai sensi del presente Protocollo non saranno condivisi con terzi senza il consenso scritto della Parte che ha fornito tali informazioni.

PARAGRAFO 4

STATUS GIURIDICO

1. Il presente MoU non costituisce un accordo internazionale che possa comportare diritti e obblighi ai sensi del diritto internazionale. Nessuna disposizione del presente MoU deve essere intesa ed eseguita come obbligo o impegno giuridico delle Parti.
2. Il presente MoU sarà attuato in conformità alle legislazioni italiana e turca, nonché al diritto internazionale e ai trattati internazionali applicabili e ai rispettivi obblighi dell'Italia e della Turchia derivanti dalla loro appartenenza a organizzazioni internazionali, regionali e sub-regionali.
3. Le spese derivanti dall'attuazione del presente MoU saranno coperte dalle Parti in base alle loro ordinarie disponibilità di bilancio senza alcun costo aggiuntivo per i bilanci statali della Repubblica italiana e della Repubblica di Turchia.

PARAGRAFO 5

EMENDAMENTI

Il presente MoU può essere modificato mediante il reciproco consenso scritto delle Parti.

MM

ATA

PARAGRAFO 6

DIVERGENZE

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione e/o nell'attuazione del presente MoU sarà risolta in via amichevole attraverso consultazioni e negoziati diretti tra le Parti.

PARAGRAFO 7

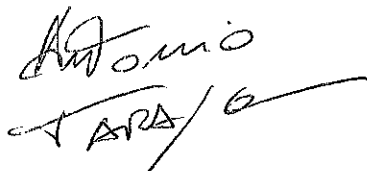
DISPOSIZIONI FINALI

1. Il presente MoU entra in vigore alla data della firma, sarà valido per un (1) anno e sarà automaticamente rinnovato per un ulteriore periodo di un (1) anno, a meno che una delle Parti non notifichi all'altra per iscritto la propria intenzione di recedere sei (6) mesi prima dalla data di rinnovo.
2. Ciascuna delle Parti può recedere dal presente MoU in qualsiasi momento notificando all'altra la propria intenzione tre (3) mesi prima dalla data prevista per la risoluzione.
3. La risoluzione del presente MoU non pregiudica l'attuazione delle attività e dei progetti in corso, che possono proseguire fino al loro completamento, salvo diversa definizione delle Parti.

Firmato in Roma il 29 aprile 2025 in due originali, ciascuno in lingua italiana, turca e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza di interpretazione, prevarrà il testo in lingua inglese.

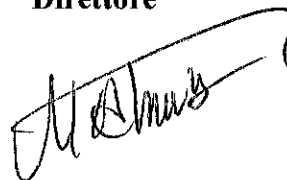
**PER LA DIREZIONE
GENERALE DEGLI ARCHIVI
DEL MINISTERO DELLA
CULTURA DELLA
REPUBBLICA ITALIANA**

**Antonio TARASCO
Direttore Generale**



**PER LA DIREZIONE DEGLI
ARCHIVI DI STATO DELLA
PRESIDENZA DELLA
REPUBBLICA DI TURCHIA**

**Assoc. Prof.
Muhammet Ahmet TOKDEMIR
Direttore**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION
BETWEEN
THE GENERAL DIRECTORATE OF ARCHIVES OF THE
MINISTRY OF CULTURE OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND
THE DIRECTORATE OF STATE ARCHIVES OF THE
PRESIDENCY OF THE REPUBLIC OF TÜRKIYE**

The General Directorate of Archives of the Ministry of Culture of the Italian Republic and Directorate of State Archives of the Presidency of the Republic of Türkiye, hereinafter individually referred to as the “Participant” and collectively as the “Participants”,

Considering the traditional friendship and cooperation between Italy and Türkiye,

Desiring to develop cooperation in the field of archives on the basis of mutual benefit,
have entered into the following Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as “MoU”):

**PARAGRAPH 1
OBJECTIVE**

The aim of this MoU is to establish and implement cooperation between the Participants in the field of archives.

**PARAGRAPH 2
COOPERATION ACTIVITIES**

The Participants, in accordance with their respective national legislations, will carry out the following cooperation activities:

- a) exchange reproduced samples of archival documents, as well as any guides, inventories and similar research tools published for archive documents with a view to enriching their archive assets;
- b) conduct researches on topics of common interest, within the scope of the present MoU;
- c) exchange experts in the field of archives in order to share the knowledge of electronic and modern technologies and restoration activities carried out in their archives;
- d) exchange publications on archives, organize scientific meetings and exhibitions on archives and attend these exhibitions with the reproduced samples of material from archives.
- e) The Participants will promote the exchange of information about the archival legislation currently in force in their Countries and, in particular, about the

MA

ADAR

digitalization activities of the archival heritage, also through the use of artificial intelligence, and about the in-depth analysis of economic profiles, the use of methodological manuals, guides, standards and other scientific literature on archival topics.

PARAGRAPH 3 DATA PROTECTION

Any information (document, software and data) and hardware obtained in the context of cooperation to be carried out under this Protocol will not be shared with third parties without the written consent of the Participant who provided such information.

PARAGRAPH 4 LEGAL STATUS

1. This MoU does not constitute an international agreement which may lead to rights and obligations under international law. No provision of this MoU is to be understood and performed as legal obligations or commitment of the Participants.

2. This MOU will be implemented in accordance with the Italian and Turkish legislations, as well as applicable international law and treaties and Italy's and Türkiye's respective obligations arising from their membership of international, regional and sub-regional organisations.

3. The expenses arising from the implementation of this MoU will be covered by the Participants according to their ordinary budget availability without any additional cost for the State budgets of the Italian Republic and the Republic of Türkiye.

PARAGRAPH 5 AMENDMENTS

This MoU may be amended by mutual written consent of the Participants

PARAGRAPH 6 DIFFERENCES

Any difference in the interpretation and/or implementation of this MoU will be settled amicably through direct consultations and negotiations between the Participants.

PARAGRAPH 7 FINAL PROVISIONS

1. This MoU takes effect on the date of signature, it will be valid for one (1) year and will be automatically renewed for further periods of one (1) year, unless

MDA

ADK

one of the Participants notifies the other in writing of its intention to terminate it six (6) months prior to the date of renewal.

2. Either Participant may terminate this MoU at any time by notifying the other of its intention three (3) months prior to the intended date of termination.

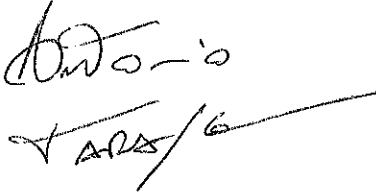
3. The termination of this MoU will not affect the implementation of the ongoing activities and projects, which may continue until their completion unless otherwise defined by the Participants.

Signed in Rome on 29th April 2025 in two originals, each in the Italian, Turkish and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence of interpretation, the text in English will prevail.

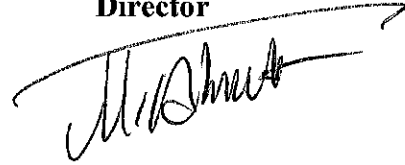
**FOR
THE GENERAL DIRECTORATE
OF ARCHIVES OF THE
MINISTRY OF CULTURE
OF THE ITALIAN REPUBLIC**

**FOR
THE DIRECTORATE
OF STATE ARCHIVES OF THE
PRESIDENCY
OF THE REPUBLIC OF
TÜRKIYE**

**Antonio TARASCO
Director General**

Handwritten signature of Antonio Tarasco in black ink, consisting of a stylized cursive script followed by a horizontal line.

**Assoc. Prof.
Muhammet Ahmet TOKDEMIR
Director**

Handwritten signature of Muhammet Ahmet Tokdemir in black ink, featuring a prominent horizontal stroke across the top of the signature.

İTALYA CUMHURİYETİ KÜLTÜR BAKANLIĞI
ARŞİVLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ CUMHURBAŞKANLIĞI
DEVLET ARŞİVLERİ BAŞKANLIĞI
ARASINDA
İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle münferiden “Katılımcı”, müştereken “Katılımcılar” olarak anılacak olan İtalya Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı Arşivler Genel Müdürlüğü ile Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Devlet Arşivleri Başkanlığı,

İtalya ile Türkiye arasındaki geleneksel dostluk ve iş birliğini göz önünde tutarak,

Arşiv alanında karşılıklı fayda sağlayacak iş birliğini geliştirme arzusuyla,
Aşağıdaki Mutabakat Zaptına taraf olmuşlardır:

PARAGRAF 1

AMAÇ

Bu Mutabakat Zaptının amacı, Katılımcılar arasında arşivler alanında iş birliği tesis etmek ve uygulamaktır.

PARAGRAF 2

İŞ BİRLİĞİ FAALİYETLERİ

Katılımcılar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, aşağıdaki iş birliği faaliyetlerini yürüteceklerdir:

- a) Arşiv varlıklarını zenginleştirmek amacıyla arşiv belgelerinin çoğaltılmış örneklerinin yanı sıra arşiv belgeleri için yayınlanmış her türlü rehber, envanter ve benzeri araştırma araçlarının teatisi;
- b) Mevcut Mutabakat Zaptı kapsamında, ortak ilgi alanlarına giren konularda araştırma yapılması;
- c) Elektronik ve modern teknolojiler ile arşivlerinde yürütülen restorasyon faaliyetleri hakkında bilgi paylaşımında bulunmak amacıyla arşiv alanında uzman teatisi;

MAA

DTAR

- d) Arşivlerle ilgili yayın teatisinde bulunmak, arşivlerle ilgili bilimsel toplantılar ve sergiler düzenlemek ve bu sergilere arşiv malzemesinin çoğaltılmış örnekleriyle katılmak;
- e) Katılımcılar, Ülkelerinde halen yürürlükte olan arşiv mevzuatı ve özellikle de yapay zekâ kullanımı yoluyla arşiv mirasının dijitalleştirilmesi faaliyetleri ve ekonomik profillerin derinlemesine analizini, arşiv konularında metodolojik kılavuzların, rehberlerin, standartların ve diğer bilimsel literatürün kullanımını hakkında bilgi teatisini teşvik edeceklerdir.

PARAGRAF 3

VERİLERİN KORUNMASI

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde gerçekleştirilecek iş birliği kapsamında edinilen her türlü bilgi (belge, yazılım ve veri) ile donanım diğer Katılımcının yazılı muvafakati olmaksızın üçüncü taraflarla paylaşamaz.

PARAGRAF 4

HUKUKİ STATÜ

1. Bu Mutabakat Zaptı, uluslararası hukuk kapsamında hak ve yükümlülükler yol açabilecek uluslararası bir anlaşma teşkil etmez. Bu Mutabakat Zaptının hiçbir hükmü Katılımcıların yasal yükümlülükleri veya taahhütleri olarak anlaşılmalı ve uygulanmamalıdır.
2. Bu Mutabakat Zaptı, İtalyan ve Türk mevzuatlarının yanı sıra yürürlükteki uluslararası hukuk ve uluslararası anlaşmalar ile İtalya ve Türkiye'nin uluslararası, bölgesel ve alt-bölgesel örgütlere üyeliklerinden kaynaklanan her birinin yükümlülüklerine uygun olarak uygulanacaktır.
3. Bu Mutabakat Zaptının uygulanmasından kaynaklanan masraflar, İtalya Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti Devlet bütçeleri için herhangi bir ek maliyet olmaksızın, Katılımcılar tarafından olağan bütçe mevcudiyetlerine göre karşılanacaktır.

PARAGRAF 5

DEĞİŞİKLİKLER

Bu Mutabakat Zaptı, Katılımcıların karşılıklı yazılı rızası ile değiştirilebilir.

PARAGRAF 6

FARKLILIKLAR

Bu Mutabakat Zaptının yorumlanması ve/veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir farklılık, Katılımcılar arasında doğrudan istişareler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözümlenecektir.

UKA

ADAR

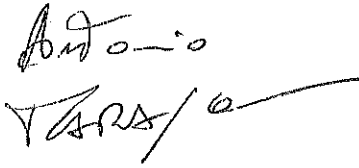
PARAGRAF 7
NIHAİ HÜKÜMLER

1. Bu Mutabakat Zaptı imza tarihinde etki doğuracak, bir (1) yıl süreyle geçerli olacak ve Katılımcılardan biri diğerine yenileme tarihinden altı (6) ay önce feshetme niyetini yazılı olarak bildirmediği sürece bir (1) yıllık süreler için otomatik olarak yenilenecektir.
2. Katılımcılardan herhangi biri, diğer Katılımcıya niyetini fesih tarihinden üç (3) ay önce bildirmek suretiyle bu Mutabakat Zaptını herhangi bir zaman feshedebilir.
3. Bu Mutabakat Zaptının feshi, Katılımcılar tarafından aksi belirtilmedikçe, devam eden faaliyet ve projelerin uygulanmasını etkilemeyecektir.

Bu Mutabakat Zaptı, Roma'da 29 Nisan 2025 tarihinde İtalyanca, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

İTALYA CUMHURİYETİ
KÜLTÜR BAKANLIĞI
ARŞİVLER
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
ADINA

Antonio TARASCO
Genel Müdür



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
CUMHURBAŞKANLIĞI
DEVLET ARŞİVLERİ
BAŞKANLIĞI
ADINA

Doç Dr.
Muhammet Ahmet TOKDEMİR
Başkan

